

# Zec

## Chapter 14

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

הַיְהוָה יוֹם-בָּא לְיְהוָה וְחֵלֶק שְׁלֹף בְּקִרְבּוֹ: 1  
-向耶和華 來 日子- 看哪  
-和被分 你的掠物 在你中間  
H3068 H0935 H3117 H2009 H7130 H7998

耶和華的日子临近，你的财物必被抢掠，在你中间分散。

וְאֶסְפְּרֵי אֶת-כָּל-וְהַגּוֹיִם אֶל-יְרוּשָׁלַם לְמִלְחָמָה וְנִלְכְּתָה הָעִיר וְנִשְׁסוּ 2  
-和我要聚集 所有- 那列国 到- 耶路撒冷 向战争 和被攻取 那城 和被抢夺  
H0853 H0622 H3605 H0413 H3389 H4421 H3920 H8155

הַבָּתִּים וְהַנְּשִׁים (תִּשְׁכַּבְנָהּ) וְצֵאת וְהָעִיר חֲצִי הָעִיר וְיִתָּר וְהָעָם 3  
-那房屋 -和那妇女 [被玷污] (被躺卧) 一半 那城 一半 那城 和剩余的 那百姓  
H0802 H7693 H7901 H3318 H2677 H1473 H3772 H3808

因为我必聚集万国与耶路撒冷争战，城必被攻取，房屋被抢夺，妇女被玷污，城中的民一半被掳去；剩下的民仍在城中，不致剪除。

וְיֵצֵא יְהוָה וְנִלְחַם בְּגוֹיִם הַהֵם כְּיוֹם הַלְחָמוֹ בְּיוֹם קָרָב: 3  
-和出去 耶和華 和争战 在那列国 那些 如同在日子 他争战的 在日子 战斗的  
H3318 H3068 H1992 H3117 H7128 H3117

那时，耶和華必出去与那些国争战，好像从前争战一样。

וְעָמְדוּ רַגְלָיו בְּיוֹם-הַהוּא עַל-הָהָר הַזֶּה אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי יְרוּשָׁלַם 4  
-和站立 他的脚 在那日子- 那 在- 那 那 耶路撒冷 面前  
H5975 H7272 H3117 H1931 H2022 H2132 H6440 H3389

מִקְדָם וְנִבְקַע הָהָר הַזֶּה מִחֲצִיּוֹ מִזְרָחָה וְיָמָה גְּדוּלָה מְאֹד וּמָשׁ 5  
-从东边 -和裂开 山 那橄榄的 那 从它的一半 向东 和向西 谷 大的 非常 和挪移  
H1234 H2022 H2132 H2677 H4217 H3220 H1516 H3966 H4185

חֲצִי הָהָר צָפוֹנָה וְחֲצִיּוֹ-נֹכְחָה: 5  
一半 那山 向北 -和它的一半- 向南  
H2677 H2022 H6828 H5045

那日，他的脚必站在耶路撒冷前面朝东的橄榄山上。这山必从中间分裂，自东至西成为极大的谷。山的一半向北挪移，一半向南挪移。

וְנִסַּתֶם גְּיֵא-הָרִי כִי-יָנִיעַ גֵּי-הָרִים אֶל-אֶצֶל וְנִסַּתֶם כְּאֲשֶׁר 5  
-和你们要逃跑 谷- 山的 因为- 达到 谷- 山的 到- 亚萨 和你们要逃跑 如同  
H5127 H1516 H2022 H5060 H1516 H0413 H5127 H5127

נִסַּתֶם מִפְּנֵי הָרֵעַשׁ בְּיָמֵי עֲזַיָּה מֶלֶךְ-יְהוּדָה וּבֵא יְהוָה אֱלֹהֵי כָל- 6  
你们逃跑 从面前 那地震 在日子 乌西雅 王- 犹大 和来 耶和華 我的神 所有-  
H5127 H6440 H7494 H3117 H5818 H4428 H3063 H0935 H3068 H0430 H3605

עִמָּךְ: קְדוֹשִׁים 6  
与你 圣者  
H6918

你们要从我山的谷中逃跑，因为山谷必延到亚萨。你们逃跑，必如犹大王乌西雅年间的人逃避大地震一样。耶和华—我的神必降临，有一切圣者同来。

( <b>וְקָפְאוֹן</b> ;) (和冰冻)	<b>אֶיֶקָפְאוֹן</b> (凝结)	<b>יָקָרוֹת</b> 明亮的	<b>אֹר</b> 光	<b>יְהִי־לֹא</b> 有-不-	<b>הַהוּא</b> -那-	<b>בַּיּוֹם</b> -在那日子	<b>וְהָיָה</b> -和发生	6
		<a href="#">H3368</a>	<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>

那日，必没有光，三光必退缩。

<b>וְהָיָה</b> -和发生	<b>לַיְלָה</b> 黑夜	<b>וְלֹא-יְיוֹם</b> -和不-白天	<b>לֹא-</b> 不-	<b>לְיְהוָה</b> -向耶和华	<b>יִדָּע</b> 被知道	<b>הוּא</b> 它	<b>אֶחָד</b> 一	<b>יּוֹם-</b> 日子-	<b>וְהָיָה</b> -和发生	7
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3915</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>
						<b>אֹר:</b> 光	<b>יְהִי-</b> 有-	<b>עַרְב</b> 晚上	<b>לְעֵת-</b> -向时候-	
						<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H6256</a>	

那日，必是耶和华所知道的，不是白昼，也不是黑夜，到了晚上才有光明。

<b>הַיָּם</b> -那海	<b>אֶל-</b> 到-	<b>חֲצוּיָם</b> 它们的一半	<b>מִיְרוּשָׁלַיִם</b> -从耶路撒冷	<b>חַיִּים</b> 活的	<b>מַיִם-</b> 水-	<b>יֵצְאוּ</b> 出来	<b>הַהוּא</b> -那-	<b>בַּיּוֹם</b> -在那日子	<b>וְהָיָה</b> -和发生	8
<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2677</a>	<a href="#">H3389</a>		<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1961</a>	
			<b>וּבַחֶרֶף</b> 发生	<b>בְּקֵיץ</b> -在冬天	<b>הָאֶחָד</b> -那西边的	<b>הַיָּם</b> -那海	<b>אֶל-</b> 到-	<b>וְחֲצוּיָם</b> -和它们的一半	<b>הַקְּדֻמוֹנִי</b> -那东边的	
			<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2779</a>	<a href="#">H7019</a>	<a href="#">H0314</a>	<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2677</a>	<a href="#">H6931</a>

那日，必有活水从耶路撒冷出来，一半往东海流，一半往西海流；冬夏都是如此。

<b>אֶחָד</b> 一	<b>יְהוָה</b> 耶和华	<b>יְהִי־הוּא</b> 是-那-	<b>בַּיּוֹם</b> -在那日子	<b>הָאֶרֶץ</b> -那地	<b>כָּל-</b> 所有-	<b>עַל-</b> 在-	<b>לְמֶלֶךְ</b> -向王	<b>יְהוָה</b> 耶和华	<b>וְהָיָה</b> -和发生	9
<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1961</a>	
							<b>אֶחָד:</b> 一	<b>וְשְׁמוֹ</b> -和他的名		
							<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H8034</a>		

耶和华必作全地的王。那日耶和华必为独一无二的，他的名也是独一无二的。

<b>וַיֹּשְׁבָה</b> -和居住	<b>וַרְאֵמָּה</b> -和升高	<b>יְרוּשָׁלַיִם</b> 耶路撒冷	<b>נֹגֵב</b> 南方	<b>לְרַמּוֹן</b> -向临门	<b>מִנְבֶּע</b> -从迦巴	<b>כְּעַרְבָּה</b> -如同阿拉巴	<b>הָאֶרֶץ</b> -那地	<b>כָּל-</b> 所有-	<b>יָסוּב</b> 转变	10	
<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H7213</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H5045</a>		<a href="#">H1387</a>	<a href="#">H6160</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5437</a>		
<b>וּמִנְדִּיל</b> -和哈楠业塔	<b>הַפְּנִיִּם</b> -那角的	<b>שַׁעַר</b> 门	<b>עַד-</b> 直到-	<b>הָרִאשׁוֹן</b> -那首先的	<b>שַׁעַר</b> 门	<b>מָקוֹם</b> 地方	<b>עַד-</b> 直到-	<b>בְּנִימוֹן</b> 便雅悯	<b>לְמִשְׁעַר</b> -向便雅悯门	<b>תַּחְתָּיָהּ</b> 在她下面	
<a href="#">H4026</a>	<a href="#">H6434</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H1144</a>	<a href="#">H8179</a>	<a href="#">H8478</a>	
								<b>תְּמָלָךְ:</b> -那王的	<b>יַקְבִי</b> 王的酒榨	<b>עַד</b> 直到	<b>חֲנַנְיָאֵל</b> 哈楠业
								<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3342</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H2606</a>

全地，从迦巴直到耶路撒冷南方的临门，要变为亚拉巴。耶路撒冷必仍居高位，就是从便雅悯门到第一门之处，又到角门，并从哈楠业楼，直到王的酒榨。

<b>לְבֵטַח:</b> -向安全	<b>יְרוּשָׁלַיִם</b> 耶路撒冷	<b>וַיֹּשְׁבָה</b> -和居住	<b>עוֹד</b> 再	<b>יְהִי-</b> 有-	<b>לֹא</b> 不-	<b>וְחִרָם</b> -和咒诅	<b>כִּה</b> -在其中	<b>וַיֹּשְׁבוּ</b> -和居住	11
	<a href="#">H0983</a>	<a href="#">H3389</a>	<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3427</a>	

人必住在其中，不再有咒诅。耶路撒冷人必安然居住。

12 וְזוֹאת וְהָיָה הַמִּגָּפָה אֲשֶׁר יִנָּף יְהוָה אֶת-כָּל-הָעַמִּים אֲשֶׁר צָבְאוּ עָלָיָהּ - 和这 是 那 瘟疫 打击 耶和 华 所 有 那 众 民 那 攻 打 的 灾 殃

וְיִרְשָׁלַם וְהָמָק בְּשָׂרוֹ וְהוּא עֹמֵד עַל-רַגְלָיו וְעֵינָיו תִּמְקָנָה בְּחַרְיָהֶן - 耶路撒冷 腐烂 他的肉 和他 站立着 在他的脚 和他的眼睛 在它们的眶中 腐烂

וְלִשְׁוֹנוֹ תִמְקָה בְּפִיהֶם: - 和他的舌头 腐烂 在他们的口中

耶和華用災殃攻打那與耶路撒冷爭戰的列國人，必是這樣：他們兩腳站立的時候，肉必消滅，眼在眶中干癢，舌在口中潰爛。

13 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא תְהִיָה מְהוּמָת-יְהוָה רַבָּה בָּהֶם וַיַּחֲזִיקוּ אִישׁ יָדוֹ - 和发生 在那日子 那 有 惊慌 耶和 华的 大 的 在 他们 中 和 抓 住 每 人 的 手

וְרֵעֵהוּ וְעָלָתָה יָדוֹ עַל-יָדוֹ רֵעֵהוּ: - 他同伴的 和 举起 他的手 在 他的手 他同伴的

那日，耶和華必使他們大大攪亂。他們各人彼此揪住，舉手攻打。

14 וְגַם-יְהוּדָה תִלָּחֶם בִּירוּשָׁלַם וְאֶסְףָּ חַיִּל כָּל-הַגּוֹיִם סָבִיב זָהָב וְכֶסֶף - 和也 犹大 争战 在耶路撒冷 和 被 聚 集 财 富 所 有 那 列 国 周 围 金 和 银

וּבְגָדִים לְרַב מְאֹד: - 和衣服 向 多 非常

猶大也必在耶路撒冷爭戰。那時四圍各國的財物，就是許多金銀衣服，必被收聚。

15 וְכֵן תְהִיָה מִגָּפַת הַסּוֹס הַפָּרָד הַגְּמָל וְהַתְּמוֹר וְכָל-הַבְּהֵמָה אֲשֶׁר יְהִיָה - 和如此 是 瘟疫 那 马 那 骡子 那 骆驼 和 那 驴 和 所 有 那 牲 畜 那 是

בְּמַחֲנוֹת הַהֶמְצָה כַּמִּגָּפָה הַזֹּאת: - 在那营中 那些 如同那瘟疫 那 这

那臨到馬匹、騾子、駱駝、驢，和營中一切牲畜的災殃是與那災殃一般。

16 וְהָיָה כָּל-הַנּוֹתָר הַנּוֹתָר מְכֹל-הַגּוֹיִם הַבָּאִים עַל-יִרְוּשָׁלַם וְעָלוּ מִדְּיָן שָׁנָה - 和发生 所 有 那 剩 余 的 那 剩 余 的 那 列 国 那 來 的 在 耶 路 撒 冷 和 上 去 每 年 的 災 殃

בְּשָׁנָה לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ יְהוָה צְבָאוֹת וְלַחַג אֶת-חַג הַסֻּכּוֹת: - 在 年 向 敬 拜 向 王 耶 和 华 万 军 的 和 守 节 那 住 棚 的 节

所有來攻打耶路撒冷列國中剩下的人，必年年上來敬拜大君王一萬軍之耶和華，並守住棚節。

17 וְהָיָה אֲשֶׁר לֹא-יַעֲלֶה מֵאֵת מִשְׁפְּחוֹת הָאָרֶץ אֶל-יִרְוּשָׁלַם לְהִשְׁתַּחֲוֹת לְמֶלֶךְ - 和发生 那 不 上 去 從 家 族 那 地 的 到 耶 路 撒 冷 向 敬 拜 向 王

יְהוָה צְבָאוֹת וְלֹא-עָלִיָּהֶם יְהִיָה הַגֶּשֶׁם: - 耶和 华 万 军 的 和 不 在 他 們 上 有 那 雨

地上万族中，凡不上耶路撒冷敬拜大君王一万军之耶和华的，必无雨降在他们的地上。

וְאִם־ מִשְׁפַּחַת מִצְרַיִם לֹא־ תַעֲלֶה וְלֹא־ בֹאֶה וְלֹא־ עֲלֵיהֶם תִּהְיֶה הַמִּגְפָּה 18  
-和如果- 埃及 家族 不- 上去 不- 来 不- 在他们上 有 那瘟疫  
H4714 H4940 H3808 H5927 H3808 H0935 H3808 H1961 H4046

אֲשֶׁר יִגַּף יְהוָה אֶת־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחַג אֶת־ חַג הַסֹּכֹת: 19  
那 打击 耶和華 那- 那列国 不 那 上去 向守节 节 那住棚的  
H0853 H3068 H5062 H0853 H3808 H5927 H2287 H0853 H2282 H5521

埃及族若不上来，雨也不降在他们的地上；凡不上来守住棚节的列国人，耶和華也必用这灾攻击他们。

זֹאת תִּהְיֶה חַטָּאת מִצְרַיִם וְחַטָּאת כָּל־ הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יַעֲלוּ לְחַג אֶת־ 19  
这 是 罪 埃及的 罪 和- 罪 所有- 那列国 不 那 上去 向守节 那-  
H2063 H1961 H4714 H3605 H3808 H5927 H2287 H0853

חַג הַסֹּכֹת: 20  
节 那住棚的  
H2282 H5521

这就是埃及的刑罚和那不上来守住棚节之列国的刑罚。

בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה עַל־ מִצְלֹת הַסּוּס קֹדֶשׁ לַיהוָה וְהָיָה הַסִּירוֹת בְּבַיִת 20  
-在那日子 有- 铃铛 在- 那马的 圣 向耶和華 和是 那锅 在殿  
H3117 H1931 H1961 H4698 H6944 H3068 H1961

יְהוָה כַּמִּזְבֵּיחַ לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ: 21  
耶和華的 如同那碗 在面前 那祭坛  
H3068 H4219 H6440 H4196

当那日，马的铃铛上必有归耶和華為圣的这句话。耶和華殿内的锅必如祭坛前的碗一样。

וְהָיָה כָּל־ סִיר בִּירוּשָׁלַם וּבִיהוּדָה וּבְיִהוּדָה לַיהוָה וּצְבָאוֹת וּבְאוֹן כָּל־ 21  
-和发生 所有- 锅 在耶路撒冷 和在犹大 和在犹大 向耶和華 万军的 和来 所有-  
H1961 H3605 H3389 H3063 H6944 H3068 H0935 H3605

הַזִּבְחִים וְלָקְחוּ מֵהֶם וּבִשְׁלוּ בָהֶם וְלֹא־ יִהְיֶה כְּנַעֲנִי עוֹד בְּבַיִת יְהוָה 22  
那献祭的 和取 从它们 和在其中煮 和在其中 不- 有 迦南人 再 在殿- 耶和華  
H2076 H3947 H1992 H1310 H3808 H1961 H5750 H3068

צְבָאוֹת בַּיּוֹם הַהוּא: 23  
万军的 在那日子 那  
H3117 H1931

凡耶路撒冷和犹大的锅都必归万军之耶和華為圣。凡献祭的都必来取这锅，煮肉在其中。当那日，在万军之耶和華的殿中必不再有迦南人。